

Vorlage Federführende Dienststelle: Fachbereich Verwaltungsleitung Beteiligte Dienststelle/n:	Vorlage-Nr: FB 01/0505/WP17 Status: öffentlich AZ: Datum: 19.12.2018 Verfasser:						
Jährlicher Bericht über die Aktivitäten der Städtepartnerschaften der Stadt Aachen							
Beratungsfolge: <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: left;">Datum</th> <th style="text-align: left;">Gremium</th> <th style="text-align: left;">Zuständigkeit</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>23.01.2019</td> <td>Hauptausschuss</td> <td>Kenntnisnahme</td> </tr> </tbody> </table>		Datum	Gremium	Zuständigkeit	23.01.2019	Hauptausschuss	Kenntnisnahme
Datum	Gremium	Zuständigkeit					
23.01.2019	Hauptausschuss	Kenntnisnahme					

Beschlussvorschlag:

Der Hauptausschuss nimmt die Ausführungen der Verwaltung zur Kenntnis.

Philipp

Oberbürgermeister

Erläuterungen:

Die Stadt Aachen hat formell geschlossene Städtepartnerschaften mit zehn Städten: mit Reims/ Frankreich (seit 1967), mit Halifax-Calderdale/ Großbritannien (seit 1979), mit Toledo/ Spanien (seit 1985), mit Ningbo/ Volksrepublik China (seit 1986), mit Naumburg/ Sachsen-Anhalt (seit 1988), mit Arlington/ USA (seit 1993), mit Kostroma/ Russland (seit 2005), mit Sariyer/ Türkei (seit 2013) und mit Kapstadt/ Südafrika (seit 2016). Darüber hinaus hatte schon 1960 die damals noch selbstständige Gemeinde Walheim eine Partnerschaft mit der französischen Gemeinde Montebourg geschlossen.

Die Austauschaktivitäten der Aachener Städtepartnerschaften werden zu einem großen Teil von den verschiedenen Partnerschaftsvereinen, in denen sich an bilateralen Beziehungen interessierte Bürgerinnen und Bürger zusammengeschlossen haben, getragen. Durch dieses hervorragende bürgerschaftliche Engagement wird eine große Bandbreite von unterschiedlichen Aktivitäten der Beziehungs- und Kontaktpflege zu den Partnerstädten ermöglicht. Eine stichwortartige Auflistung der Aktivitäten findet sich in der Anlage zu diesem Bericht.

Zur Förderung der Städtepartnerschaften stand im Jahr 2018 ein Gesamtansatz i.H.v. 22.000,-- € zur Verfügung.

Aus den bereitgestellten Haushaltsmitteln fördert die Stadt Aachen die Partnerschaftsvereine mit einem Sockelbetrag, der derzeit 1000,-- EUR/Jahr beträgt. Darüber hinaus werden aus den bereitgestellten Haushaltsmitteln Einzelaktivitäten z. B. Schulaustausche gefördert. Zudem werden die Partnerschaftsvereine aus Anlass besonderer Veranstaltungen (z. B. Jubiläen) mit weiteren Sonderzuwendungen bedacht.

Die Protokollabteilung der Stadt Aachen steht als Ansprechpartner für alle Angelegenheiten der Partnerschaftsvereine zur Verfügung.

In regelmäßigen Frühjahrs- und Herbstgesprächen der Protokollabteilung mit den Vorsitzenden der Partnerschaftsvereine werden die Grundsätze des Zusammenwirkens festgelegt und alle Aktivitäten kooperativ abgestimmt. Die Protokollabteilung hilft darüber hinaus bei der Beantragung von Mitteln aus EU-Förderprogrammen, unterstützt die Partnerschaftsvereine bei Festen und Aktivitäten sowie bei der Geschäftsführung (z.B. Versand von Einladungen).

Jedes dritte Jahr führte die Stadt Aachen bisher ein Städtepartnerschaftsfest mit den Vereinen im Krönungssaal des Rathauses durch. Bei dem Fest präsentierten sich die Städtepartnerschaftsvereine der Stadt Aachen mit landestypischen Spezialitäten der jeweiligen Partnerstadt. Die Planung und Organisation erfolgte durch die Protokollabteilung der Stadt Aachen in enger Zusammenarbeit mit den Partnerschaftsvereinen. Seitens der Stadt Aachen wurden neben der Bereitstellung der Räumlichkeiten und des Mobiliars auch die Kosten für Beschallung und Werbung übernommen. Das Partnerschaftsfest ist eine herausragende Möglichkeit zur Präsentation der Austauschaktivitäten der Vereine. Der Krönungssaal war an diesem Tag für die interessierte Bürgerschaft entgeltfrei zugänglich.

Das nächste Städtepartnerschaftsfest ist für das Jahr 2019 geplant.

Im letzten Herbstgespräch wurde diskutiert, das Städtepartnerschaftsfest in dieser Form nicht mehr durchzuführen. Es wird überlegt, die Präsentationen der Städtepartnerschaftsvereine mit „Ehrenwert“ – dem Aktionstag der Aachener Vereine in der Aachener Altstadt - statt im Krönungsaal zu verbinden. Hierzu wird im Frühjahrsgespräch gemeinsam mit den Partnerschaftsvereinen 2019 eine Entscheidung getroffen.

Neben Austauschaktivitäten pflegt die Stadt Aachen auch offizielle Kontakte mit den jeweiligen Partnerstädten.

So besuchen Aachener Delegationen die Partnerstädte und umgekehrt. Weiterhin konnte die Stadt Aachen 2018 offizielle Delegationen aus Naumburg, Halifax und Arlington empfangen.

Hervorzuheben sind auch die Begegnungen, die auf der Ebene von Schüleraustauschen und sportlichen Aktivitäten stattfinden. Detaillierte Ausführungen hierzu können der beigefügten Zusammenstellung über die Aktivitäten der einzelnen Städtepartnerschaftsvereine sowie den Presseartikeln 2018 entnommen werden.

Die Delegation aus der Partnerstadt Naumburg wurde anlässlich des 30-jährigen Jubiläums der Städtepartnerschaft in Aachen empfangen. Dieses wurde im Rahmen eines Festaktes am 10.03.2018 gefeiert.

Anlässlich des 25-jährigen Städtepartnerschaftsjubiläums zwischen Aachen und Arlington wurde im vergangenen November eine Delegation in Aachen zu einem Festakt empfangen. Der Gegenbesuch einer Aachener Delegation unter Oberbürgermeister Marcel Philipp fand im Oktober statt.

Die Vorbereitungen für das bevorstehende 40. Städtepartnerschaftsjubiläum mit der Stadt Halifax sind bereits in vollem Gange.

Stichwortartige Zusammenstellung der Aktivitäten der Partnerschaftsvereine

Arlington

- Aufenthalt eines Aachener Schülers in einer Gastfamilie in Arlington mit Schulbesuch an der „HB Woodlawn“ High School
- Elementary School Exchange, bei dem 51 Schüler/innen aus Arlington mit ihren Eltern Aachen besuchten
- Teilnahme der Vertreterin der Arlington Sister City Association, Hanna Eun, an den Feierlichkeiten der Karlspreisverleihung an E. Macron
- High School Exchange, bei dem 21 Schüler/innen und 2 Chaperones aus Arlington Aachen und Berlin besuchten
- 18. Sistertour, eine Radtour im Elsass mit 34 Teilnehmern aus Arlington und Aachen
- Elementary School Exchange, bei dem 55 Schüler/innen aus Aachen mit ihren Eltern Arlington besuchten

- High School Exchange, bei dem 20 Schüler/innen und 2 Chaperones aus Aachen Arlington und New York besuchten
- Kunst- und Architekturreise der Freunde des Ludwig Forum und des Aachen & Arlington Vereins nach New York und Washington/Arlington mit 15 Teilnehmern
- Feierlichkeiten im Oktober in Arlington zum 25-jährigen Jubiläum mit einer Delegation aus Aachen
- Festakt am 08. November im Krönungssaal zum 25-jährigen Jubiläum mit einer Delegation aus Arlington und der US-Generalkonsulin Fiona Evans, sowie ein umfangreiches Rahmenprogramm mit den Gästen aus Arlington
- Aufenthalt eines Schülers aus Arlington bei einer Gastfamilie in Aachen mit Schulbesuch am Inda-Gymnasium

Halifax

- Besuch von John Gaukroger als Abgesandter der Halifax/ Aachen Society in Aachen
- Präsentation der Städtepartnerschaft zum Karlspreis auf dem Katschhof
- Kontakte mit einer Aachener Gesamtschule bezüglich eines Schüleraustausches mit der Ryburn Valley High School in Sowerby Bridge/ Calderdale
- Neuwahl der Vorsitzenden Brigitte Großimlinghaus
- Besuch einer 21-köpfigen Gruppe der Halifax/Aachen Society vom 22. Bis 28.07.2018
- Durchführung einer Jahresabschlussfeier
- Regelmäßige Mitgliedertreffen

Kapstadt

- Durchführung des Projektes „Voneinander Lernen – für eine zukunftsfähige Stadt“
- Vorbereitungsaufenthalt in Kapstadt für den kollegialen Austausch im Juni
- Durchführung des „Koffer“-Projektes für die Schulpartnerschaften GGS Aachen-Richterich und Grassy-Park-Primary
- Partnerschaftskonferenz mit Berichten über vergangene Aufenthalte
- Eine Woche mit Kapstädter Gästen zum Thema „Nachhaltige Stadtplanung“
- Unterstützung einer Studentin der RWTH Aachen im Rahmen eines Aufenthaltes in Kapstadt im dortigen Umwelt-Department
- Durchführung der Veranstaltung „Nachhaltigkeit in Städtepartnerschaften“ gemeinsam mit dem Partnerschaftsverein Naumburg
- Sommerfest im Nelson Mandela Park mit über 100 Gästen
- Umfangreiches Mitwirken am Projekt „Good Hope Lab“
- Teilnahme von zwei Gästen aus Kapstadt an der „Expo-Real“ in München mit Aufenthalt in Aachen
- Vorbereitung von Tafeln mit Zitaten in Erinnerung an Nelson Mandela
- Weihnachtsfeier des gesamten Vereins

Kostroma

- Übersetzungswettbewerb von Aachener Märchen in Kostroma, für welchen der Partnerschaftsverein Märchenbücher und Preise stiftete und an der Preisverleihung teilnahm
- Aufführung eines gemeinsamen Theaterstücks, verbunden mit einem Besuch der Schüler und Schülerinnen aus Kostroma in Aachen sowie einem Gegenbesuch in Kostroma, wo das Stück ebenfalls aufgeführt wurde
- Teilnahme am Karlspreisstand
- Ein Besuch von 12 Gästen aus Kostroma, verbunden mit einem umfangreichen Programm in Aachen
- Überreichung eines Geschenkes zum 100-sten Geburtstag der Bibliothek in Kostroma
- Mitgliederversammlung
- Unterstützung des Projektes „Veter i Volny“ in Aachen

Montebourg

- Fahrt zum Chandelour Markt in Montebourg mit 12 Mitgliedern des Vereins
- Besuch des Karlspreises mit 5 Teilnehmern aus Montebourg
- Eine Gruppe aus Montebourg besuchte den Historischen Jahrmarkt in Kornelimünster und Herrichtung und Betreuung des Marktstandes
- Besuch von 14 französischen Gästen mit Rahmenprogramm und der gemeinsamen Vorstandssitzung und Planung 2019

Naumburg

- Jubiläumsfestakt in Aachen mit einem Rahmenprogramm anlässlich des 30-jährigen Jubiläums, zu dem 146 Naumburger Gäste begrüßt werden konnten
- Besuch anlässlich der Karlspreisverleihung
- Reise nach Naumburg anlässlich des Kirschfestes
- Feierlichkeiten in Naumburg anlässlich des 30-jährigen Jubiläums
- Durchführung der Jahreshauptversammlung am 06.10.

Ningbo

- Koordiniertes Treffen zwischen den Vorstandsmitgliedern zu allgemeinen Fragen des Wirtschaftsaustausches zwischen der Region Ningbo und Aachen sowie Möglichkeiten des Chinahauses
- Chinareise des Vorsitzenden des Partnerschaftsvereins Herrn Müller am 22./23./24. April und Besuch in Ningbo zur Besprechung gemeinsamer Projektideen wie die Handlungsfelder Hochschulkooperationen, wirtschaftliche Zusammenarbeit, Schüleraustausch und medizinische Kooperationen
- Austausch mit Vertretern des Adam-Schall-Gesellschaft am 30. Mai
- Fachgespräch „Perspektive und Sinn von Städtepartnerschaften im 21. Jh.“ im Haus der Kohle am 04. Juni
- Durchführung Jahreshauptversammlung am 16. Juli
- Besuch einer hochrangigen Delegation des Volkskongresses der Stadt Ningbo
- Besuch einer 43-köpfigen Schülergruppe mit 5 Begleitern im freien Sommerkurs in Aachen

- Teilnahme von erstmalig Studierenden aus Ningbo am Aachener Sprachsommer der Fachhochschule Aachen, insgesamt nahmen 18 Studierende aus Ningbo teil
- Ningbo-Besuch im Zeitraum 23. – 25. Oktober
- Besuch einer Schulklasse des Pius-Gymnasiums bei ihrer Partnerschule Ningbo Foreign Affairs School im Zeitraum 11. – 23. Oktober
- Unterstützung des Vereins für eine Schülerin des Kaiser-Karls-Gymnasiums gegen einen Bescheid des Jobcenters Aachen
- Kontaktaufnahme von Frau Madeleine Genzsch (Initiative „Das Wandelwerk“) zu Dozenten der Ningbo University
- Dreimonatiges Praktikum dreier Krankenschwestern des Li Huili Hospitals Ningbo beim Franziskushospital Aachen

Reims

- Durchführung mehrfacher Mitgliederversammlungen und Stammtische
- Eine Lesung von „Schnell, dein Leben“ durch Sylvie Schenk-Gonsolin
- Vortrag von Prof. Dr. Frank Baasner zum Thema „Den europäischen Bürgersinn durch Städtepartnerschaften stärken“ in Kooperation mit dem Deutsch-Französischen Kulturinstitut, dem Informationsbüro Europe Direct Aachen und der Stiftung Internationaler Karlspreis zu Aachen
- Informationsstand des Partnerschaftskomitees im Rahmen der Karlspreis LIVE-Veranstaltung
- Besuch einer Gruppe aus Reims am 09./10. Juni
- Mitgliederreise nach Reims am 25./26. August
- Besuch von 21 Reimser Radfahrern beim RSC Schwalbe 08 Eilendorf
- Kochkurs „Französisches Menü“ für alle Vereinsmitglieder
- Deutsch-Französisches Freundschaftskonzert
- Führung von Sabine Mathieu zum Thema „Aachen zur Franzosenzeit“ im Centre Charlemagne
- Besuch in Reims im November durch den Oberbürgermeister und den Vorsitzenden des Partnerschaftskomitees anlässlich der Feierlichkeiten „100 Jahre Waffenstillstand zur Beendigung des 1. Weltkrieges“

Sariyer

- Neujahrstreffen im Restaurant Magellan, zum Austausch über die Vereinsaktivitäten
- Vorstellung der Broschüre „EUROPA.STADT.AACHEN.SARIYER.ISTANBUL“ in unterschiedlichen Kontexten
- Integration des neu entwickelten Vereinslogos
- Besuch einer Delegation des Städtepartnerschaftsvereins Köln/Istanbul
- Gesprächsrunde aufgrund der Teilnahme des Bürgermeisters von Sariyer an der Karlspreis-Verleihung
- Präsentation des Vereins auf dem Katschhof im Rahmen der Karlspreis-Verleihung
- Unterstützung des Austauschprogrammes der Lionsclubs, indem sieben Studierende aus Sariyer das Dreiländereck Aachen besuchten

- Durchführung des Sommerfests in der Soerser Gartenanlage
- Praktikum der Vorstandsmitglieder Sinem Arikan und Ole Golke in Sariyern zur Erarbeitung neuer Projektanträge, darunter ein Projekt zur Politikunterstützung
- Teilnahme der stellvertretenden Vorsitzenden Aynur Evler am Neujahrsempfang in Sariyer, auf Einladung des Bürgermeister Sükrü Genc
- Monatliches Treffen der Vereinsmitglieder im Vereinslokal Magellan
- Unterschiedliche Austausche, organisiert durch das Vorstandsmitglied Ümit Agirman
- Neugestaltung der Website und die Übersetzung der Broschüre in die türkische Sprache wurden in Auftrag gegeben

Toledo

- Neujahrsempfang mit Paella im spanischen Familien- und Kulturverein ACRA
- Vortrag „Maurisches Spanien“ 800 Jahre Geschichte und Kultur in Kooperation mit dem Geschichtskreis St. Sebastian Würselen
- Lesung mit Verena Boos – „Blutorangen“ in Kooperation mit dem Geschichtskreis St. Sebastian Würselen
- Jahresmitgliederhauptversammlung
- Vortrag von Erwin Klein zum Thema „El Greco und Toledo – eine geniale Symbiose“
- Betreuung des Zeltens zur Präsentation der Partnerschaftsvereine im Rahmen der Karlspreis-Verleihung
- Reise nach Toledo anlässlich der Fronleichnams-Feierlichkeiten
- Sommerfest mit zwei Gästen aus Toledo
- Vorträge und Präsentationen zum Thema „Welterbestätten im Vergleich – Toledo, Reims und Krakau“
- Buchvorstellung „Der Flug des Vogels und sein Absturz“
- Vortrag „Maurisches Spanien“ von Wilfried Egerland
- Veranstaltung „Texte & Tapas“ mit dem Aachen-Toledo-Verein
- Konzert mit Matthias Rein „Blick auf Spanien“ an der Hochschule für Musik und Tanz Köln, Standort Aachen